

Anantara Layan Phuket Resort



食品成分翻译 中文项目

时间单位：

ANANTARA LAYAN PHUKET RESO

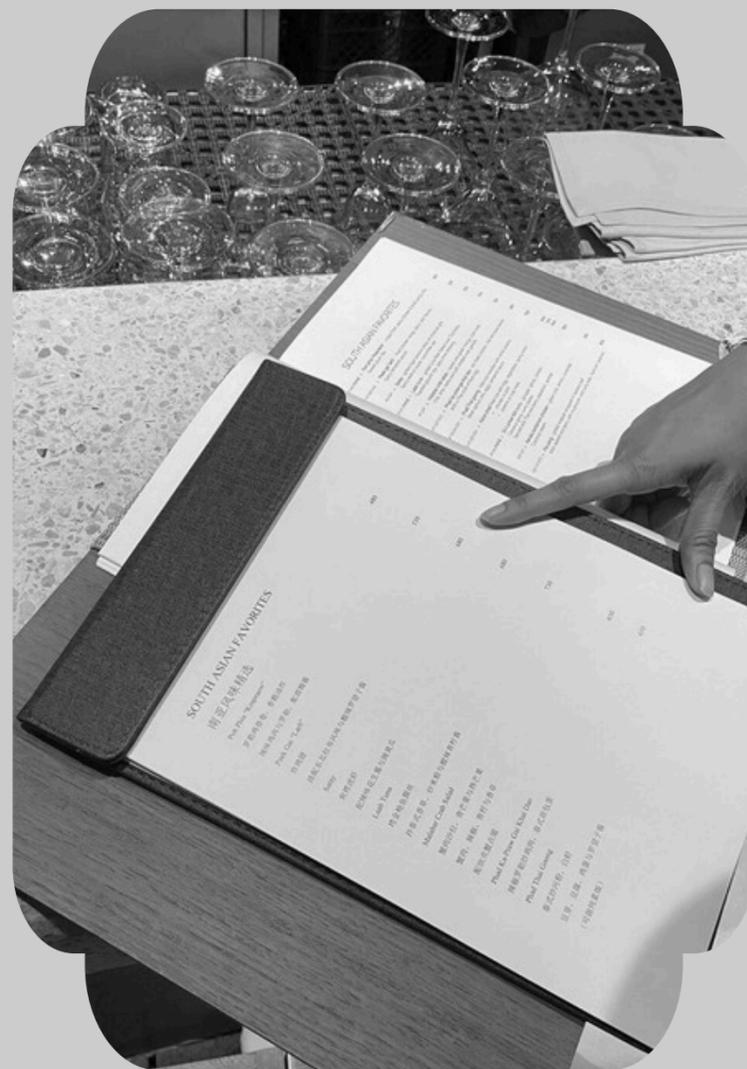
学生：

651011412 彭文海

**NOPPADOL PHETRAT
F&B SERVICE**



为什么做这个项目？



在合作教育实践过程中，发现酒店有中国客人，但菜单仅有英文版本。

中国客人需要自行翻译菜单，可能对口味、食品成分及过敏问题产生担忧，并导致服务延迟。

因此，提出“食品成分中文翻译项目”，以提高便利性与点餐效率。

研究目的

1

提高中国客人对菜单食品成分的理解

2

减少客人对口味和食物过敏的担忧

3

提高点餐的便利性和速度

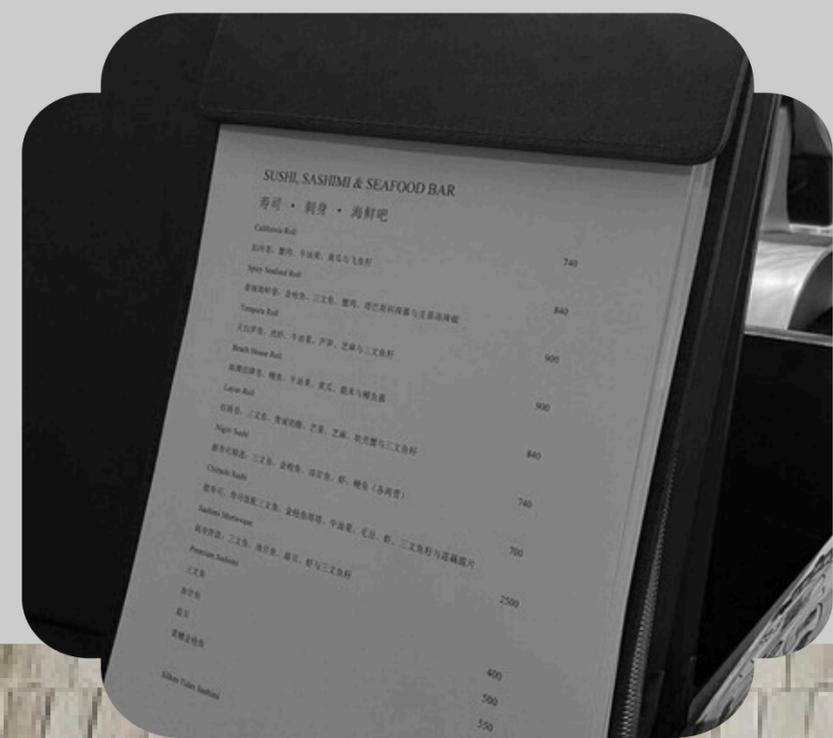


研究内容：

- 研究当前英文版菜单中的菜品列表
- 翻译成中文（午餐、晚餐、儿童菜单）
- 核对中文食品成分词汇的准确性
- 制作清晰、便于服务的中文菜单格式



- 在餐饮服务过程中应用中文菜单
- 收集员工意见作为改进参考



方法



• 收集英文菜单

• 选择研究菜单

• 学习食品成分词汇

• 翻译并核对

• 试用并收集意见

以前

SUSHI, SASHIMI & SEAFOOD BAR

Rolled sushi

- o California roll, crab meat, avocado, cucumber, tobiko 740
- o Spicy seafood roll, tuna, salmon, crab, tabasco, piquillo pepper 840
- o Tempura roll, tiger prawns, avocado, asparagus, sesame seeds, salmon roe 900
- o Beach house roll, unagi, avocado, cucumber, puffed rice, unagi sauce 900
- o Layan roll, salmon, Philly cheese, mango, sesame seeds, soft-shelled crab, salmon roe 840

Nigiri sushi, today's selection: salmon, tuna, yellow tail, shrimp, unagi (2 each) 740

Chirashi sushi, sushi rice, topped with salmon, tuna tartare, avocado, edamame Shrimp, salmon roe, lotus chips 700

Sashimi moriwase, salmon, yellow tail, scallop, shrimp, salmon roe 2500

Premium sashimi

- o Salmon 400
- o Yellow tail 500
- o Hotate (scallop) 550
- o Yellow fin tuna 380

o Silken tides sashimi- yellow tail, yuzu, soy, cress, hot sesame oil 680

o Salmon tiradito - tiger milk, coriander, jalapeño, radish, crispy shallot 650

o Saku Tartare - yellowfin tuna tartare, avocado, cucumber, seaweed, spring onion 500

o Akahata sashimi - dry aged sashimi of coral trout, chive, garlic chips, lime, extra virgin Olive oil 650

Served with fermented cabbage and riceberry

以后

SUSHI, SASHIMI & SEAFOOD BAR

寿司 • 刺身 • 海鲜吧

California Roll 740

加州卷, 蟹肉、牛油果、黄瓜与飞鱼籽

Spicy Seafood Roll 840

香辣海鲜卷, 金枪鱼、三文鱼、蟹肉、塔巴斯科辣酱与皮基洛辣椒

Tempura Roll 900

天妇罗卷, 虎虾、牛油果、芦笋、芝麻与三文鱼籽

Beach House Roll 900

海滩招牌卷, 鳗鱼、牛油果、黄瓜、脆米与鳗鱼酱

Layan Roll 840

拉扬卷, 三文鱼、费城奶酪、芒果、芝麻、软壳蟹与三文鱼籽

Nigiri Sushi 740

握寿司精选: 三文鱼、金枪鱼、油甘鱼、虾、鳗鱼 (各两贯)

Chirashi Sushi 700

散寿司, 寿司饭配三文鱼、金枪鱼塔塔、牛油果、毛豆、虾、三文鱼籽与莲藕脆片

Sashimi Moriwase 2500

刺身拼盘: 三文鱼、油甘鱼、扇贝、虾与三文鱼籽

以前

SHARING

- **Tagliere** - board of Italian cold cuts and artisanal cheeses, olives, Pickles, sour dough loaf **900**
- **Focaccia tartufata** - truffle cream, mascarpone, mozzarella, Green onion (vegetarian) **1200**
- **Focaccia marinara** - tomato, chili, garlic, oregano (vegetarian) **420**
- **Paté di fegatini** - chicken liver paté, caramelized balsamic onion, Black pepper, sourdough loaf **600**
- **Bruschetta pomodoro** - slow roasted heirloom cherry tomatoes, Sweet chili, garlic, basil (vegetarian) **380**
- **Bruschetta straciatella** - wild rocket, tomato, parma ham, Aged balsamic **500**

ANTIPASTI, INSALATE, ZUPPE

- **Tartara di dentice** - white snapper tartare, kalamata olive, caper leaf, Spring onion, quinoa cracker **500**
- **Carpaccio di manzo** - beef carpaccio, wild rocket, 'arrigo cipriani' Vinaigrette **800**
- **Caprese** - burrata, heirloom cherry tomato, basil, extra virgin olive oil, Sicilian oregano, sea salt (vegetarian) **650**

以后

Sharing

共享菜品

- Tagliere** **900**
意大利冷切与手工奶酪拼盘，配橄榄、腌菜及酸面包
- Focaccia tartufata** **1200**
松露奶油佛卡夏，配马斯卡彭、马苏里拉与青葱（素食）
- Focaccia marinara** **420**
玛丽娜拉佛卡夏，配番茄、辣椒、大蒜、牛至（素食）
- Pate di fegatini** **600**
肝酱，配焦糖香醋洋葱、黑胡椒及酸面包
- Bruschetta pomodoro** **380**
慢烤传家宝樱桃番茄、甜辣椒、大蒜、罗勒（素食）
- Bruschetta straciatella** **500**
配芝麻菜、番茄、帕尔马火腿与陈年香醋

ANTIPASTI, INSALATE, ZUPPE

前菜 • 沙拉 • 汤

以前

KIDS MENU		ANANTARA HOTELS & RESORTS
FULL BITES		
Mickey cheesy penne	380	
Spaghetti with your choice of sauce	380	
Prawn or chicken fried rice	380	
Fish and mash	400	
Golden chicken milanese	400	
The Jr. burger classic	400	
Kids club sandwich	400	
The junior margherita pizza	400	
NYC hot dog	400	
Kottlet	400	
SOUP AND SALAD		
Halloween pumpkin	300	
Kids knuddle	300	
MILK SHAKES		
Vanilla	220	
Chocolate		
Strawberry		
Banana		
DESSERTS		
Chocolate fudge brownie with whipped cream	300	
Ice-cream (per scoop)	230	
Sorbet (per scoop)	230	

图十九 餐厅英文菜单示例

以后

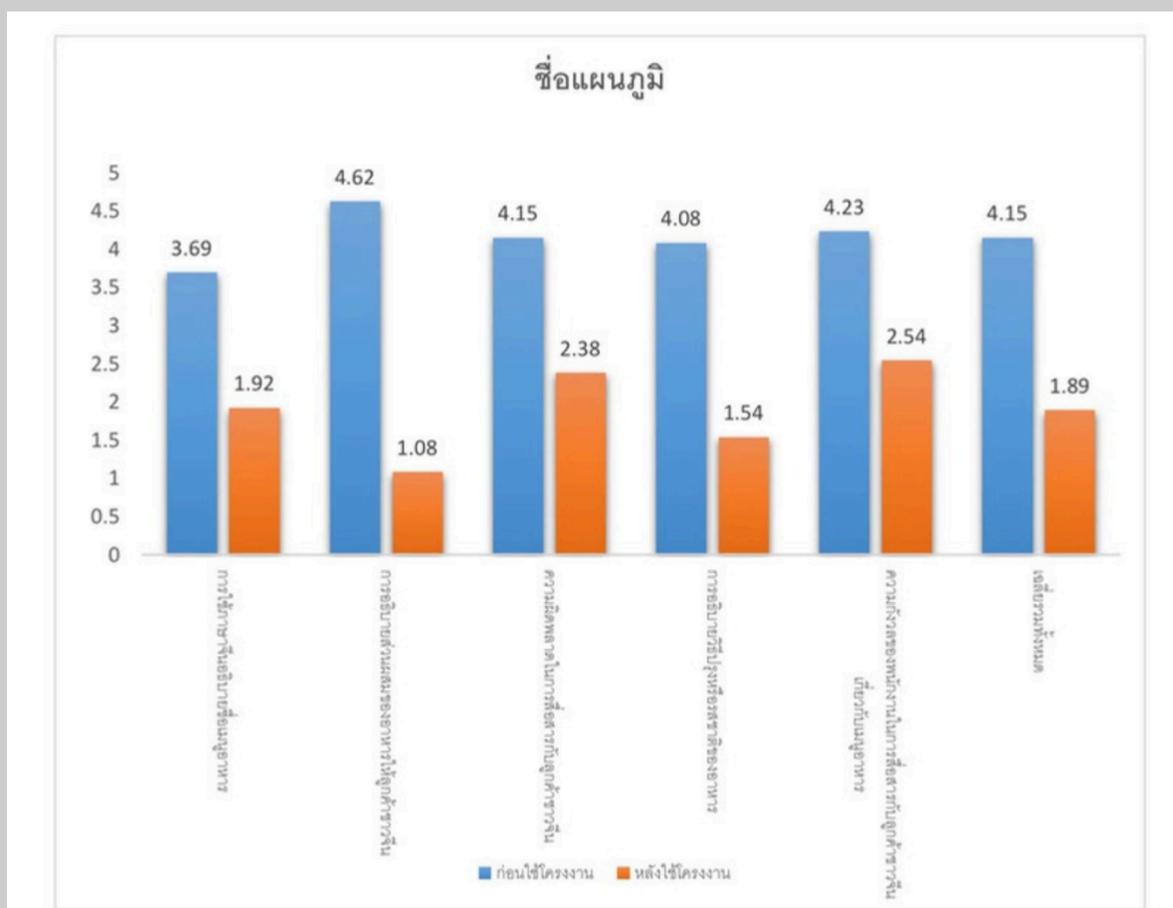
FULL BITES	
儿童套餐 / 儿童餐	
Mickey Cheesy Penne	380
通心粉配芝士酱, 搭配香烤鸡胸肉	
Spaghetti with Your Choice of Sauce	380
意大利面配自选酱汁	
番茄酱 / 黄油配帕玛森芝士 / 博洛尼亚肉酱	
Prawn or Chicken Fried Rice	380
虾仁或鸡肉炒饭	
炒饭配虾仁或鸡胸肉丁与蔬菜	
搭配单面煎蛋	
Fish and Mash	400
香烤鱼柳, 搭配土豆泥与新鲜蔬菜条	
Golden Chicken Milanese	400
裹面包糠鸡胸肉, 配樱桃番茄沙拉	
The Jr. Burger Classic	400
儿童经典迷你汉堡	
两份迷你芝士汉堡, 配薯条	
Kids Club Sandwich	400
儿童俱乐部三明治	
烤鸡肉、番茄、培根、煎蛋、生菜	
The Junior Margherita Pizza	400
儿童玛格丽特披萨	
番茄与马苏里拉芝士	

图二十 食品成分中文翻译示例

结果：

结果显示，项目实施后整体问题明显减少。

但是，与中国客人沟通的误差以及员工的沟通担忧仍然存在，说明该项目仍有改进空间。



项目实施前后对比结果

问题

在项目实施过程中发现，仍然存在沟通偏差的问题，例如客人不想要某些配料，但员工无法准确理解。

此外，菜单只有中文版本可能造成其他员工或客人的困惑。因此，建议提供中英文双语菜单，并进一步改进沟通方式。



总结：

减少客人对口味和食物过敏的担忧

提高点餐的便利性和速度

本项目达成了以下研究目标：

提高中国客人对菜单食品成分的理解

该工具有助于减少沟通错误，提高服务质量，并具有进一步推广和发展的潜力。

